



## Amnistía fiscal

### TAREFAS DO ALUNO

**Copiar texto.** Quando possível, copie o primeiro parágrafo do texto.

**Marcar palavras iguais e parecidas.** Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Olhe para o texto e marque todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

**Ler e traduzir:** Leia o texto abaixo e o traduza. A tradução pode ser realizada no seu caderno, no seu computador ou mentalmente.

**Montar vocabulário.** Anote no seu caderno (ou outro local de sua preferência) todas as palavras que não conseguiu entender no momento da leitura. Anote também o significado dessas palavras.



## TEXTO

### Amnistía fiscal

#### Definición técnica

La amnistía fiscal es la condonación generalizada de obligaciones tributarias y de fraude fiscal de ejercicios anteriores a cambio de un pequeño porcentaje del capital declarado.

En general, la amnistía fiscal se realiza por parte de los gobiernos cada cierto tiempo con el ánimo de regularizar activos que se encuentran fuera del alcance de las administraciones públicas, generalmente en otros países, y en rentas y bienes procedentes de la economía sumergida.

En este sentido, pueden encontrarse un mismo tipo de delito fiscal de dos procedencias, legal o no, como por ejemplo aquellas rentas de procedencia legal, pero que no se han declarado, bien por omisión, elusión o fraude premeditado; o también de aquellos activos procedentes de actividades ilícitas e inmorales como drogas, armas o prostitución.

Las amnistías fiscales se practican en aquellos casos en los que las administraciones son incapaces de determinar el volumen real de fraude y cazar a los defraudadores, además de realizarse indistintamente del ciclo económico.

En ciclos de recesión, la permuta de las obligaciones fiscales por una cuantía simbólica ayuda a reducir el déficit de la administración y afloran activos sobre los que posteriormente pueden someterse cargas tributarias.

### Ventajas e inconvenientes de la amnistía fiscal



Las amnistías fiscales, aún cuando puedan resultar inmorales y disuasorias de las obligaciones fiscales para aquellos que las cumplen, pueden tener efectos positivos y negativos en el medio plazo.

Entre las ventajas, podemos destacar:

- Afloran los activos que hasta entonces no están controlados por ningún organismo público y fiscal competente.
- Puede reducir el déficit público si se establece una tasa por la regularización, aliviando las cuentas públicas.
- Recuperación de activos que hasta entonces estaban fuera del país, repatriando el dinero.

Sin embargo, también existen inconvenientes:

- Las amnistías fiscales dejan dudas de la eficacia de la lucha contra el fraude, haciendo ver que es posible eludir impuestos al fisco.
- Genera controversia con los sujetos que sí pagan sus impuestos, dando a entender que no es importante, ya que el resto no paga y sale más beneficiado.
- Reduce la recaudación del fisco, ya que obtiene menos recursos por la regularización de la que corresponde al pagar regularmente los impuestos sobre esos activos ocultos y las sanciones por tenerlos ocultos.

Fuente: Steven Jorge Pedrosa (15 de marzo, 2017). Amnistía fiscal. Economipedia.com (adaptado)



## TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

### Amnistia fiscal

#### Definição técnica

La amnistía fiscal es la condonación generalizada de obligaciones tributarias y de fraude fiscal de ejercicios anteriores a cambio de un pequeño porcentaje del capital declarado.

### Anistia Fiscal

#### Definição técnica

A anistia fiscal é o perdão generalizado de obrigações tributárias e de fraude fiscal de exercícios anteriores em troca de uma pequena percentagem do capital declarado.

En general, la amnistía fiscal se realiza por parte de los gobiernos cada cierto tiempo con el ánimo de regularizar activos que se encuentran fuera del alcance de las administraciones públicas, generalmente en otros países, y en rentas y bienes procedentes de la economía sumergida.

Em geral, a anistia fiscal se realiza por parte dos governos a cada certo tempo com ânimo de regularizar ativos que se encontram fora do alcance das administrações públicas, geralmente em outros países, e em rendas e bens procedentes da economia informal.



En este sentido, pueden encontrarse un mismo tipo de delito fiscal de dos procedencias, legal o no, como por ejemplo aquellas rentas de procedencia legal, pero que no se han declarado, bien por omisión, elusión o fraude premeditado; o también de aquellos activos procedentes de actividades ilícitas e inmorales como drogas, armas o prostitución.

Neste sentido, podem se encontrar um mesmo tipo de delito fiscal de duas procedências, legal ou não, como por exemplo aquelas rendas de procedência legal, mas que não se hão declarado, seja por omissão, elisão ou fraude premeditada; ou também daqueles ativos procedentes de atividades ilícitas e imorais como drogas, armas ou prostituição.

Las amnistías fiscales se practican en aquellos casos en los que las administraciones son incapaces de determinar el volumen real de fraude y cazar a los defraudadores, además de realizarse indistintamente del ciclo económico.

As anistias fiscais são praticadas naqueles casos nos quais as administrações são incapazes de determinar o volume real de fraude e caçar os fraudadores, além de se realizar indistintamente do ciclo econômico.

En ciclos de recesión, la permuta de las obligaciones fiscales por una cuantía simbólica ayuda a reducir el déficit de la administración y afloran activos sobre los que posteriormente pueden someterse cargas tributarias.



Em ciclos de recessão, a permuta das obrigações fiscais por uma quantia simbólica ajuda a reduzir o déficit da administração e afloram ativos sobre os que posteriormente podem se submeter cargas tributárias.

## **Ventajas e inconvenientes de la amnistía fiscal**

### Vantagens e inconvenientes de anistia fiscal

Las amnistías fiscales, aún cuando puedan resultar inmorales y disuasorias de las obligaciones fiscales para aquellos que las cumplen, pueden tener efectos positivos y negativos en el medio plazo.

As anistias fiscais, ainda quando possam resultar imorais y dissuasórias das obrigações fiscais para aqueles que as cumprem, pode ter efeitos positivos e negativos no médio prazo.

Entre las ventajas, podemos destacar:

Entre as vantagens podemos destacar:

- Afloran los activos que hasta entonces no están controlados por ningún organismo público y fiscal competente.

- Afloram os ativos que até então não estão controlados por nenhum organismo público e fiscal competente.



- Puede reducir el déficit público si se establece una tasa por la regularización, aliviando las cuentas públicas.
- Pode reduzir o déficit público quando se estabelece uma taxa pela regularização, aliviando as contas públicas.
- Recuperación de activos que hasta entonces estaban fuera del país, repatriando el dinero.
- Recuperação de ativos que até então estavam fora do país, repatriando o dinheiro.

Sin embargo, también existen inconvenientes:

Entretanto, também existem inconvenientes:

- Las amnistías fiscales dejan dudas de la eficacia de la lucha contra el fraude, haciendo ver que es posible eludir impuestos al fisco.
- As anistias fiscais deixam dúvidas da eficácia da luta contra a fraude, fazendo ver que é possível evadir imposto do fisco.



- Genera controversia con los sujetos que sí pagan sus impuestos, dando a entender que no es importante, ya que el resto no paga y sale más beneficiado.
- Gera controvérsia com os sujeitos que pagam seus impostos, dando a entender que não é importante, já que o resto não paga e sai mais beneficiado.
- Reduce la recaudación del fisco, ya que obtiene menos recursos por la regularización de la que corresponde al pagar regularmente los impuestos sobre esos activos ocultos y las sanciones por tenerlos ocultos.
- Reduz a arrecadação do fisco, já que obtém menos recursos pela regularização da que corresponde ao pagar regularmente os impostos sobre esses ativos ocultos e as ações por tê-los ocultos.